

הִדְבַקְתִּי	כֵּן	אִישׁ	מֵתְנִי-	אֶל-	הָאָזֹר	יִדְבַק	כְּאֲשֶׁר	כִּי	
わたしは-貼り-つけた	その-ように	人-の	腰-に	~に	帯-が	貼りつく	ちょうど	なぜなら	
H1692		H0376	H4975	H0413	H0232	H1692			
יְהוּדָה	בַּיִת	כָּל-	וְאֶת-	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	כָּל-	אֶת-	אֵלַי	
ユダの	家-を	すべて-の	そして-~を	イスラエルの	家-を	すべて-の	~を	わたし-に	
H3063		H3605	H0853	H3478		H3605	H0853	H0413	
וְלִתְפָאֲרַת	וְלִתְהִלָּה	וְלִשְׁם	לְעַם	לִי	לְהִיּוֹת	יְהוָה	נֶאֱמַר-		
そして-輝き-と	そして-賛美-と	そして-名-と	民-と	わたし-に	なる-ために	主-は	~と-言われる		
H8597	H8416	H8034			H1961	H3068	H5002		
					שָׁמְעוּ:	וְלֹא			
					聞かなかった	しかし-~ない			
					H8085	H3808			

主は言われる、「帯が人の腰に着くように、イスラエルのすべての家とユダのすべての家とをわたしに着かせ、これをわたしの民とし、名とし、誉とし、栄えとしようとした。しかし彼らは聞き従おうともしなかった」。

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	ס	הַזֶּה	הַדְּבָר	אֶת-	אֵלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	
イスラエルの	神は	主は	言われる	こう	ס	この	言葉-を	~を	彼ら-に	そして-言え	
H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H2088	H1697	H0853	H0413	H0559	
לֹא	הַיָּדוּעַ	אֵלַיךָ	וְאָמַרְוּ	יַיִן	יִמְלֵא	גַּבְלֵי	כָּל-				
~ない	知って-いる	あなた-に	そして-言う-だろう	葡萄酒-で	満たされる	瓶-は	すべて-の				
H3808	H3045	H0413	H0559	H3196	H4390		H3605				
		יַיִן:	יִמְלֵא	גַּבְלֵי	כָּל-	כִּי	יָדוּעַ				
		葡萄酒-で	満たされる	瓶-が	すべて-の	ということ-を	我々は-知って-いる				
		H3196	H4390		H3605		H3045				

「あなたはこの言葉を彼らに語らなければならない、『イスラエルの神はこう言われる、酒つぼには、みな酒が満ちる』と。彼らはあなたに言うであろう、『酒つぼに、みな酒が満ちることをわれわれが知らないことがあるか』と。」

יֹשְׁבֵי	כָּל-	אֶת-	מִמְלָא	הַנְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	
住民-を	すべて-の	~を	満たす	見よ-わたしは	主は	言われる	こう	彼ら-に	そして-言え	
H3427	H3605	H0853	H4390	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	
כִּסְאוֹ	עַל-	לְדָוִד	הַיֹּשְׁבִים	הַמְּלָכִים	וְאֶת-	הָאָרֶץ	הַזֹּאת			
王座-の	~の-上-に	ダビデ-の-ため-に	座って-いる	王-たち-を	そして-~を	この	地-の			
H3678		H1732	H3427	H4428	H0853	H2063	H0776			
יְרוּשָׁלַם	יֹשְׁבֵי	כָּל-	וְאֶת	הַנְּבִיאִים	וְאֶת-	הַכֹּהֲנִים	וְאֶת-			
エルサレムの	住民-を	すべて-の	そして-~を	預言者-たち-を	そして-~を	祭司-たち-を	そして-~を			
H3389	H3427	H3605	H0853	H5030	H0853	H3548	H0853			
							שָׁכְרוֹן:			
							酔い-で			
							H7943			

その時、あなたは彼らに言わなければならない、『主はこう言われる、見よ、わたしはこの地に住むすべての者と、ダビデの位に座す王たちと、祭司と預言者およびエルサレムに住むすべての者に酔いを満たし、

יְחָדְדוּ וְהַבְּנִים וְהָאָבוֹת אָחִיו אֶל-אִישׁ וְנִפְצְתִים 14
 共-に して-子-たち-を して-父-たち-と 兄弟-に ~に 人-を して-打ち-砕く
 H0001 H0251 H0413 H0376

אֲרַחֵם וְלֹא אֶחֱוֶם וְלֹא-אֶחְמוּל לֹא-יְהוָה נֹאֵם-
 あわれまない して-~ない 惜しまない して-~ない 容赦-しない ~ない 主-は ~と-言われる
 H7355 H3808 H2347 H3808 H2550 H3808 H3068 H5002

וּמִהַשְׁחִיתָם:
 滅ぼす-こと-から
 H7843

彼らを互に打ち当てて砕く。父と子をもそのようにすると、主は言われる。わたしは彼らをあわれまず、惜しまず、かわいそうとも思わずに滅ぼす』と」。

שָׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל-תְּנַבְהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:
 聞け して-耳-を-傾けよ するな 高ぶる-な ~するな 主-が 語った
 H8085 H0238 H0408 H1361 H3068 H1696

耳を傾けて聞け、高ぶってはならない、主がお語りになるからである。

יִתְנַסְפוּ וְיִבְטְרוּ יַחְשֹׁךְ בְּטָרֵם כְּבוֹד אֱלֹהֵיכֶם לַיהוָה תְּנוּ 16
 つまずく して-~する-前-に 暗く-なる ~する-前-に 栄光-を あなたがたの-神-に 主-に 帰せ
 H5062 H2962 H2821 H2962 H3519 H0430 H3068 H5414

וְשִׁמְהָ לְאוֹר וְקוֹיֹתֵם גִּשְׁף תְּרִי-עַל-רַגְלֵיכֶם
 して-変える 光-を して-待ち望んでも 薄暮れ-の 山々-の ~の-上-で あなたがたの-足-が
 H0216 H5399 H2022 H7272

לְעֲרֵפֶל: (וְשִׁית) | יִשִּׁיתן | לְצִלְמוֹת
 濃い-闇-に して-変える 死-の-陰-に
 H6205 H7896 H7896 H6757

主がまだやみを起されないうちに、またあなたがたの足が薄暗がりの山につまずかないうちに、あなたがたの神、主に栄光を帰せよ。さもないと、あなたがたが光を望んでいる間に、主はそれを暗黒に変え、それを暗やみとされるからである。

גָּדָה מִפְּנֵי נַפְשִׁי תִבְכְּהוּ-בְמִסְתְּרֵי תִשְׁמְעוּהָ לֹא-וְאִם- 17
 高慢-の ~の-前-に わたしの-魂-は 泣く 隠れた-所-で 聞かない-なら ~ない しかし-もし
 H1466 H6440 H5315 H1058 H4565 H8085 H3808

עֲדָר גִּשְׁבָּה כִּי עֵינַי דְּמָעָה וְתַרְדּוּ וְדָמָע וְדָמָע
 群れ-が 捕らわれた なぜなら 涙-が わたしの-目-から して-流れる 流す して-涙-を
 H5739 H7617 H1832 H3381 H1830 H1830

וְהוָה:
 主の
 H3068

もしあなたがたが聞かないならば、わたしの魂はひそかな所で、あなたがたの高ぶりのために悲しむ。また主の群れが、かすめられたために、わたしの目はいたく泣いて、涙を流すのである。

עֲטַרְת מִרְאֲשׁוֹתֵיכֶם יֵרֵד כִּי יֵשְׁבוּ הַשְּׁפִילוּ וְלִגְבִיחָהּ לְמֶלֶךְ אָמַר 18
 冠-が あなたがたの-頭-から 落ちた なぜなら 座れ 低く-して して-母后-に 王-に 言え
 H5850 H4761 H3381 H3427 H8213 H1377 H4428 H0559

הַפְּאֲרֹתֵיכֶם:
 輝き-の
 H8597

王と太后とに告げよ、「あなたがたは低い座にすわりなさい。美しい冠はすでにあなたがたの頭から落ちてしまったからです」。

כָּלָהּ すべて-が H3605
 יְהוּדָה ユダ-は H3063
 הִגְלָתָּ 捕らわれた H1540
 פֶּתַח 開ける-者-が
 וְאִין そして-ない H0369
 סָגְרוּ 閉ざされた H5462
 הַנֶּגֶב נェグブの H5045
 עָרֵי 町々-は

19

הִגְלָתָּ 捕らわれた H1540
 שְׁלֹמִים: 完全-に H7965

ネグブの町々は閉ざされて、これを開く人がない。ユダはみな捕え移される、ことごとく捕え移される。

אֵיחָךְ 誰か
 מִצְפּוֹן 北-から H6828
 הַבָּאִים 来る-者-たち-を H0935
 (וְרָאוּ) 見よ H7200
 [וְרָאִין] 見よ H7200
 עֵינֶיךָ 目-を
 (שָׂאוּ) 上げよ H5375
 [שָׂאוּ] 上げよ H5375

הַעֲדָרָה 群れ-は H5739
 נָתַן 与えられた H5414
 לָךְ あなた-に
 צֶאֱן 羊-は H6629
 תִּפְאָרְתְּךָ 輝き-の H8597

「目をあげて、北の方からくる者を見よ、あなたに賜った群れ、あなたの美しい群れはどこにいるのか。

מָה- 何-を H4100
 תֹּאמְרֵי 言う-のか H0559
 כִּי- とき-に
 יִפְקֹד 罰する
 עָלֶיךָ あなた-の-上-に
 וְאַתָּה そして-あなた-は
 לְמַדְתָּ 教えた
 אֹתָם 彼ら-を H0853

עָלֶיךָ あなた-の-上-に H3808
 אֲלֵפִים 指導者-として
 לְרֹאשׁ 頭-に
 הֲלֹא ではない-のか
 חֲבָלִים 産み-の-苦し-み-が
 יֵאָחֲזוּךְ 捕らえる
 כְּמוֹ ちょうど H3644

אִשָּׁת 女-の H0802
 לָרָה: 産む-とき-の-ように H3205

彼らがあなたの親しみ慣れた人たちを、あなたの上を立ててかしらとするとき、あなたは何を言おうとするのか。あなたの苦しきは、子を産む女の苦しみのようでないであろうか。

וְכִי そして-もし
 תֹּאמְרֵי 言う-なら H0559
 בְּלִבְבְּךָ 心-の-中-で
 מִדּוּעַ なぜ
 קָרָאִי 降りかかった-のか H7122
 אֵלֶּה これら-が H0428
 בְּרַב 多く-の-ゆえ-に H7230

עֲוֹנֶךָ あなた-の-咎-の H5771
 נִגְלוּ あらわに-なった H1540
 שׁוּלְיֶךָ あなた-の-裾-が H7757
 נִחְמָסוּ 軋められた H2554
 עַקְבֵיךָ あなた-の-かかと-が H6119

あなたが心のうちに、『どうしてこのようなことがわたしに起ったのか』というならば、あなたの罪が重いゆえに、あなたの着物のすそはあげられ、はずかしめを受けるのだ。

הִתְחַפֵּךְ 変える-だろう-か H2015
 כּוּשִׁי Cush 人-が H3569
 עוֹרֹךָ 肌-を H5785
 וְנִמְרֹךְ 豹-が H5246
 חֲבַרְבְּרֵתִי 斑点-を H2272
 נִם- 又 H1571
 אֹתָם あなた-が-も

תּוֹכְלוּ できる-のか H3201
 לְהֵיטִיב 善-を-行-う-こ-と-が H3190
 לְמַדְתָּ 慣れた-者-が H3928
 הָרַע: 悪-に

エチオピアびとはその皮膚を変えることができようか。ひょうはその斑点を変えることができようか。もしそれができるとすれば、悪に慣れたあなたがたも、善を行うことができる。

וְאֶפְצִצֶם 散らす H7179
 כְּקַשׁ 簾-の-ように
 עוֹבֵר 過ぎ去る
 לְרוּחַ 風-に H7307
 מִדְּבָר 荒野-の

わたしはあなたがたを散らし、野の風に吹き散らされるもみがらのようにする。

יְהוָה	נֶאֱמַר	מֵאֵי	מִדְּיָדְךָ	מִנְת־	גִּוְרֵלְךָ	זֶה	25
主-は	~と-言われる	わたし-から	あなたの-量-の	分-である	あなたの-運命-である	これが	
H3068	H5002	H0854	H4055	H4490	H1486	H2088	

בְּשֶׁקֶר׃	וַתִּבְטַחַי	אוֹתִי	שָׁכַחַת	אֲשֶׁר
偽り-に	そして-頼った	わたし-を	忘れた	ところの
H8267	H0982	H0853	H7911	

主は言われる、これがあなたに授けられた定め、わたしが量ってあなたに与える分である。あなたがわたしを忘れて、偽りを頼みとしたからだ。

וַיִּרְאֵהָ	פָּנֶיךָ	עַל-	שׁוּלְיָךְ	חָשַׁפְתִּי	אֲנִי	וְגַם-	26
そして-見られた	あなたの-顔-の	~の-上-に	あなたの-裾-を	はぎ取った	わたし-も	そして-また	
H7200	H6440		H7757	H2834	H0589	H1571	

קְלוֹנָךְ׃
あなたの-恥-が
H7036

わたしはまたあなたの着物のすそを顔まであげて、あなたの恥をあらわす。

בְּשָׂדֵה	גְּבְעוֹת	עַל-	זְנוֹתֶיךָ	זָמַת	וּמִצְהָלוֹתֶיךָ	נֶאֱפִיד	27
野-の	丘-の	~の-上-で	あなたの-売春-の	汚れ-と	あなたの-なみき-と	あなたの-姦淫-と	
	H1389		H2184	H2154	H4684	H5004	

תִּטְהַרִי	לֹא	יְרוּשָׁלַם	לְךָ	אֹי	שְׁקוּצֵיךָ	רָאִיתִי
清く-ならない	~ない	エルサレム-よ	あなた-に	ああ	あなたの-忌まわしい-もの-を	見た
H2891	H3808	H3389		H0188	H8251	H7200

פ	עַד׃	מָתַי	אַחֲרַי
פ	なお	いつ-まで	~の-後-で
	H5750	H4970	

わたしはあなたの憎むべき行い、あなたの姦淫と、いななき、野の丘の上で行ったあなたのみだらな行いを見た。エルサレムよ、あなたはわざわざいだ、あなたの清められるのはいつのことであろうか」。